

Au solia di l'ombrådje

Pîce pou lès djon.nès djins (1 acte)

- **pièce à caractère social** (langue utilisée: ouest-wallon)
- **9 personnages**
 - >>> **6 jeunes filles**
 - >>> **3 jeunes hommes**
 - (>>> **Autres possibilités**)

A été jouée au Gala Fédéral 2006 (Courcelles - 17/12/2006 -)

- Le document peut être téléchargé.
- Répertoire Sabam

Auteur : **Pol Bossart**
Les Acacias, 6,
5651 Somzée.
Tél. fixe : 071/21 31 51
Portable : 0476 95 03 57
Courriel : polbossart@belgacom.net

Au solia di l'ombrâdje

Pîce pou lès djon.nès djins an-in ake

(A caractère social)

Pol Bossart
Les Acacias ,6 ,
5651 Somzée.
071/213151

Pèrsonâdjes.

<u>Eva</u>	, <u>preumî gârde</u>
Izzet	, deûzième gârde
Pèrsonâdje al camèra	
Roxanne Delaroche	, gazètî qu'est prîj' nîre
Meryem El Houssine	, avocate
Nadia Kassem	, djudje
Jean-Charles	, ome da Roxanne
Carole	, fîye da Roxanne et Jean-Charles
Li dijeû	

Dècôr.

Ène place cazimint vûde : djusse ène payasse èyèt ène tchèyêre.

Costè djârdin, sul divant dèl sin.ne, in waut pupite avou ène tchèyêre.

Au solia di l'ombrâdje

Di d'avant qui l'ridau ni s'lève, on ètint li tchanson «**Un mort vivant**» da C. Aznavour. Al fén du boukèt d'musique, li ridau s'adrouve. Li sin.ne èst vûde.

Dins lès coulisses, on ètint : **Roxanne** Âââ !
Eva T'avance pus râde ou on tè r'done.
Roxanne Âââ !
Izzet Nos-alons t'aprinde a vikî.

Sin .ne 1. (Eva, Izzet, Roxanne).

Roxanne vént si stinde tout d'ène trake an plin mitan dèl sin.ne. (Mwins loyîyes, tchèmi-je sikètèye avou in boukèt qui pint au d'zeû di s'marone, bindia su sès ouys).Ele-a stî bouréye pa deûs gârdes. (nwêre marone, nwêre bloûze, bonèt vinant d'aplomb su leû visâdje). Iun dès deûs fêt clatchî si scorîye (Izzet), l'aute aguigne Roxanne avou in fusik. (Eva) Eva ûle di toutes sès fwaces : « **Man.nèstè d'gazèfî, puwante ôrdure !** » Roxanne dèmeure aflachîye al tère, tènans s'tièsse intrè sès deûs mwins, cachant a s'mète a iute dès côps.

Eva (Mètant in pîd su l'côr da Roxanne) Adon, on n'èst pus si fèle asteûre ? On a mwins fière alûre.

Izzet Li tins d'dîre èyèt di scrîre n'impôte qwè èst woute, pouîri vièrmin. C'èst l'moment di rabachî vo skine qu'è-st-arivè.

Eva Nous avons fé preûve djusqu'asteûre di bran.mint d'compèrdûre èyèt d'pacyince, mins nos ratindons toudi vos splicâcions, vos èscusses, vos r'grêts. An v'lant stichî vos grawes dins nos afères, vos avèz signî li couminchemint d'vo fén... Vos sésichèz ?

Izzet No combat ni vos r'wète nèn. Vos f'rîz mia d'brouchetér vo prope pavéye : èle èst di d'lon pus man.nète què l'note.

Eva Vos ètindèz, saloperîye d'Amèrloke ? (I done in côp d'pîd).

Roxanne Aââ!... Dji seû francése.

Izzet C'èst tout ç'qui vos avèz a dîre pou vo disfinse ! (I done in côp d'pîd ètou).

Roxanne Aââ! ... Dji fé djusse mi mèstî.

Eva Faus ! Vos èstèz v'nûwe droci li tièsse plène a make d'idéyes toutes fêtes. Vos n'avîz qu'ène seûle intincion : nos èspiyonér, demèprîjî èyèt cachî a distrûre no st-organizâcion. Mins vos n'ariverèz jamés a foute dju « Les Martyrs du Désert de Sang ».

Izzet Eûreûsemint pour vos, nos avons lès idéyes laudjes. Vos alèz p'lu prév'nu vo famîye qu'on vos a arètè, qui vos èstèz Bén trétîye, ... mins qui l'momint èst v'nu di d'mandér pârdon.
Lès tèrorisses n'ont nèn leû place amon nos-outes.

Roxanne Dji travaye pou « L'Indépendance républicaine ». Dji seû journalisse, ... nèn tèrorisse.

Eva Dj'é dit « tèrorisse ».

Roxanne Dji pou vos moustrér mi passe-pôrt, si vos v'lèz.

Izzet Dèz faus papîs, ... ène fausse cârte ! Ça n'nos-intèrèsse nèn.

Eva Vo payis, vos minisses, vo gouvèrnemint, tout ça pûwe l'ansène.

Roxanne Dji pou vos asseûrér qui...

Eva ... qui vos èstèz tèrorisse ! Nos savons dèdja ça.

Roxanne Vos n'avèz nèn l'dwèt di...

Izzet (Donant co in côp d'pîd). Nos avons tous lès dwèts : dwèt d' vos fé tère, dwèt d' vos fé pârlér, dwèt d' vos tuwér si nos li v'lons.

Eva Pour nos, vos n'comptèz nèn d'pus qu'ène chite dè mouche.

Roxanne Lèyèz-m' vos èspliquér toute l'istwêre dispûs...

Izzet Pont d'discoûrs. Cachî a gangnî du tins ni vos sièrvireut a rén. On vout djuste vos ètinde dîre lès mots chûvants : « Dji seû ène tèrorisse èvoyîye pa m'payis. »

Roxanne Mins ç'n'èst nèn l'vré !

Eva (Côp d'pîd). **Dji seû ène tèrorisse èvoyîye pa m'payis.** Rèpètèz !! (côp d'pîd)

Roxanne (Balzinant). Dji seû... ène ... tèrorisse...

Eva ... èvoyîye pa m'payis!

Roxanne ... èvoyîye pa m'payis.

Izzet È Bén v'la, ça î èst, vos wèyèz qui ç'n'èst nèn malauji!

Eva Tèrorisse ! C'è-st-ène faute qui riske di vos coustér fwârt tchèr.

Izzet Mins si no djintîye prîj' nîre moustère bran.mint d'bonne volontè, quékefîye qui nos pourons fé in p'tit djèsse pour lèye. (Côp d'pîd)

Roxanne « Moustrér dèl bonne volontè », a vos-ouys, ça vout dire qwè ?

Eva Nos alons vos fé in preumî prezint.
Nos aurons bran.mint mia a vos ofru pus taurd, mins i vos l'faura l'gangnî.

Izzet Vos alèz p'lu lancî in mèssâdje a vo famîye,... au vayant gouvèrnemint di vo payis...(An s'moquant) èyèt min.me a l'dirècsion d' vo gazète.
Ça s'ra vo preumière asdjambléye.

Roxanne Èt pwîs... ?

Eva Doucèt' mint madame li prîj' nîre. Li chûte, c'èst pou pus taurd. (Côp d'pîd)

Roxanne Dji vôreu vos d'mandér di p'lu...

Eva Pus in mot a pârti d'asteûre.

Lès gârdes rissatchenut li bindia èyèt disfèyènut l'cwade loyîye auzès mwins.

Eva (A Izzet). Izzet, tchèyère ! (Izzet va qwé l'tchèyère si trouvant dins-in cwin èyèt vént l'mète au mitan dè l'place).

(A Roxanne). Li chèf sôdâr Eva a l'oneûr di vos d'mandér d'vos achîr.

(Vûdant in papî di s'potche). Èv'ci li mèssâdje qui vos aurèz a dire.
Vos li studyèz. Vos avèz ène munute. Nén in mot d'pus, ... nén in mot d'mwins'.

(Ele sôrt in coutia di s'potche èyèt l'mèt pa d'zous l'gôdje da Rox, djusse li tins di lî fé comprinde. Ele li r'mèt tout chûte a place).

Grande paujêretè. Roxanne studîye li mèssâdje, bèn wârdéye pa Eva èyèt Izzet.
In pèrsonâdje (qu'on wèt nén s'visâdje non pus) intère avou ène camèra.

Sin.ne 2. (Eva, Izzet, Roxanne, pèrsonâdje al camèra).

Izzet tént si scorîye intrè sès deûs mwins. Eva aguigne Roxanne avou s'fusik. Li trwèsième pèrsonâdje si mèt a place pou prinde dè vûwes.

Eva (A Roxanne). C'èst l'momint. Aprèstèz-vos a pârlér !
(Ele fèt in sine au pèrsonâdje a l'camèra).

Pèrs. cam. Ça toûrne.

Roxanne Dji seû Roxanne Delaroche.
I mi d'meure sèptante-deûs eûres a vikér.
S'i vos plét, fèyèz ène saqwè.
Tout ç'qui dj'é scrît, c'est dès minterîyes, dès invanitès, dès pâdjès d'ôrdures
tout djusse a foute au batch al bèrnate.
Dji r'grète qu'on s'a sièrvu d'mi come tèrorisse.
Nos d'vons tèrtous d'mandér pârdon aux « Martyrs du Désert de Sang »
Dji vos-è prîye.
Si rén n'boudje, vos aurèz m'mwârt su vo concyince.

Eva Côpèz !

L'ome al camèra s'èva sins dîre in mot.

Sin.ne 3. (Eva, Izzet, Roxanne).

Roxanne Vos n'èstèz qui deûs p'tits salopiauds, jamés dji...

Izzet Bèthc clawè, Delaroche ! Il-èst woute li tins di vos invanîyes...
Mins nos avons ène aute boune surprîje pour vos.

Roxanne Dji m'atind a tout.

Eva Vos alèz awè ène avocate pou vos disfinde. Qwè dijéz d'çoula ?

Izzet Vos wèyèz qui nos rèspèctons li dwèt dès djins. On n'èst nén dès sauvâdjès.

Roxanne Si dji di l'vèrité, s'ra-t-i possibe di mè satchî ?

Eva (Sclatant d'rîre). Li vèrité oubén VO vèrité ?

Izzet Nos nos rafyons dèdja d'vîr comint-ce qui lès complices di vo payis vont r'dji-
blér quand is vîront l'cassète.

Roxanne Dji seû inocène. L'avocate compurdra ça sins rûjes.

Izzet Inocène ! Vos dijèz vrémint n'impôte qwè.

Roxanne Quand èst-ce qui dji pouré rèskontrér l'avocate ?

Eva Dimwin. ... An ratindant . PAYASSE !

Roxanne èva, tièsse bachîye, djusqu'a l'payasse.
Lès gârdes lí r'mètenut l'bindia su sès ouys, dès cwades à sès pîds èyèt a sès mwins.
Pwîs is d'meurenut astampès a costè d'lèye èyèt montenut d'gârde.
Roxanne si coûtche come i pout.
Li tchèyère vûde dimeure au mitan dèl place.

Nwêr su l'sin.ne.

Sin.ne 4. (Eva, Izzet, Roxanne, Mésse Meryem El Houssine).

Rox è-st-achîde su s'payasse èyèt sondje, li tièsse aspyîye su sès deûs mwins.

El Houssine (D'meurant su l'soû d'l'uche). Mésse El Houssine. Dji pou intrér ? Dji vén pou m'ètèrtènu avou Madame Roxanne Delaroche.

Eva Li tèrorisse Delaroche.

El Houssine Dj'é d'mandè si dji p'leu muchî.

Eva Vos p'lèz. Li criminéle vos ratint.

El Houssine Dji souwétèreu qu'on r'ssatche li bindia dèl prîj'nîre,...lès cwades a sès pîds ètou.

Lès deûs gârdes sclatenut d'rîre.

Izzet Dji wè qui Mésse El Houssine a l'sins' di l'umoûr.

El Houssine Li convincion d'Genève oblidge lès payis a rèspèctér lès dwèts dès prîj'nîs, a lès trétî come dès djins èyèt nén come dès bièsses, sôdârs.

Eva Vos avèz rouvyî d'rajoutér li mot « ordinére », Mésse El Houssine,... lès prîj'nîs ordinéres , ... nén lès tèrorisses.

El Houssine Dji vos d'mande co in côp di r'ssatchî l'bindia èyèt lès cwades aus pîds, djè prind toutes lès rèspansibilitès.

Izzet Come dji pou vîr, Mésse El Houssine djoûwe voltî avou l'feu.

El Houssine Fé rèspèctér li dwèt dès djins, c'èst m'mèstî. Èyèt dji seû droci pou fé m'mèstî onétremint, ni vos-è displéje !

- Eva** (Rissachant l'bindia èyèt lès cwades aus pîds). In seûl djèsse, in seûl mouve-
mint contrère dèl paurt dèl prîj'nîre èyèt èle n'aura pus dandjî d'vos sèrvices,
Mèsse. C'èst clér ? (Ele aguigne Roxanne avou s'fusik).
- El Houssine** Çoula, ça s'ra div'nu vo rèsponsabilité, gârde. (Li gârde sclate di rîre).
(A Roxanne). Madame Delaroche, asseûrer vo disfinse ni s'ra nèn ène bèzo-
gne aujîye pour mi. Vos l'avèz seûremint dèdja comprîs.
I faudra qui vos m'édîches fèl'mint, qui vos mi splikîches lès vréyès rézons di
vo prézince dins no payis, pouqwè-ce qu'on vos-a arètè, pouqwè-ce qu'on vos
print pou ène tèrorisse.
Qu'avéz dit, qu'avéz fèt, qu'avéz scrît ? Dj'é dandji d' tout sawè.
- Roxanne** Dji vos rèspond tout d'chûte ?
- El Houssine** Dji vos-è prîye.
- Roxanne** È preumî, dji vos djure qui dj'vou vos-apwârtér toute li vèrité, mins...
- El Houssine** Vos djurerèz quand vos s'rèz pa-d'vant l'tribunâl, madame Delaroche, ça n'èst
nèn co l'momint.
- Roxanne** Dji v'leu djusse vos acèrtinér qui vos p'lèz comptér su m'n-onétreutè pou vos
donér tous lès rinsègnemints qui dj'pou.
- El Houssine** Ça vout dire qu'i gn-a dèss cèns qui vos n'plèz nèn ça ?
- Roxanne** Vos m'compurdèz mau. Tout ç'qui dj'sé, dji n'mankeré nèn di vos-è fé paurt,
v'la çu qui dji v'leu dire.
- El Houssine** (Dalant qwé l'tchèyère dimeuréye au mitan dèl place, l'apwârtant au pîd du lét
sins chorér èyèt s'achîdant). Dji vos choûte.
- Roxanne** Pou vos dire li franche vèrité, dji vos confîyeré qui dj'é bran.mint d'rûjes a
comprinde çu qui m'arive.
Ène arèstâcion : pouqwè ? Dji n'é pont di splicâcion a vos donér.
- El Houssine** Vos fèyèz fwârt pou couminchî, madame Roxanne.
- Roxanne** C'èst pourtant insi. Pont d'faute, pont d'pétchî, ... rén a mi r'prochî.
- El Houssine** (S'astampant). Atincion, madame Delaroche ! An dijant çoula, vos donèz a
ètinde qui vo n-arèstâcion n'a pont d'rézon d'ièsse. Vos n'pourîz nèn chwèzi in
pus mwés dèpârt. Dj'èspèreu mia d'vos. Si vos continuwèz su ci tch'min la,
gn-a pont d'disfinse possibe. Vos vos condan.nèz d'vant l'tins. Èst-ce qui dji
dwè rajoutér qui m'tchôke purdra fin su l'côp min.me si vos n'candjèz nèn vo
fusik di spale.

Roxanne Qwè v'léz qui dj'vos dîje d' aute ? Dji vos-é promètu di n'dîre què l'vèrité. V'léz qui dj'minte pou vos fé pléji ?

El Houssine Rapaujèz vos ène miyète !
Nos alons assayî di studyî èchène lès cauzes di vo n-arèstâcion.
Dji m'va vos d'mandér saquants quèstions èyèt vos rèspondrèz bèn rachîde, sins vos-ènondér au triviès d'tout. (I s'rachît).

Roxanne Dji seû prèsse, Mésse El Houssine.

El Houssine Vos travayèz pou « L'Indépendance républicaine » ?

Roxanne Djusse.

El Houssine Vos stèz journalisse francése ?

Roxanne C'èst bèn ça.

El Houssine D'après çu qui dj'sé, vos avèz scrît sakants fayès ârtikes su ène impòrtante soce di no payis.

Roxanne Come vos l'avèz dit vos-min.me ènawére, vos fèyèz vo mèstî, ... dji fé l'mén. C'èst l'vré qui dj'é chûvu di d'près li môde di vikâdje di iène di vos soces èyèt qui dj'é scrît saquants pâdjes la-d'ssus. Rén d'pus.

El Houssine Leû môde di vikâdje, qui vos d'djèz ?

Roxanne Leû môde di vikâdje, oyi.

El Houssine (Tout tûzant). An, an !

Roxanne Vos avèz dès doutances ?

El Houssine (An-aspoyant). Vos v'lîz don seûl'mint mia conèche leû môde di vikâdje. C'èst bèn ça?

Roxanne Dji vos l'rèpète co in còp : oyi.

El Houssine Dins ç'cas la, pouqwè-ce qui vos avèz ieû dandji di vos disguîjî quand vos vos èn-n-avèz aprochî ? Qwè-ce qui vos v'lîz discouvru au djusse ?

Roxanne (Mau prîs). C'èsteut pou..., dji v'leu..., dji n'trouve nén vrémint lès mots qu'i faureut.

El Houssine No pôve madame Delaroche aureut quékefîye dès piètes di mémwêre ?

Roxanne Probâbe a cauze dès còps qui dj'é r'cû.

El Houssine (S'astampant).Dji pou vos rafrèchi lès-idéyes, madame li gazètí. (Ele lí moustère lès gazètes qui lès-ârtikes sont d' dins).

Roxanne (Après in momint). Dji n'niyeré nén qu'on m'a èvoyí droci pou mwin.nér ène anquète su « Les Martyrs du Désert de Sang ».

El Houssine È Bén v'la ! Vos wèyèz an fèyant in p'tit-èfòrt !
(Couminchant a pèstèlér). Pârlèz mi d' l'anquète !

Roxanne Dji duveu asprouvér d'intrér dins leû n-èmantchure, di p'lu m'rinde compte dès idéyes qu'is voul'nut dispaude sins rat'na, ... di leû swè di...

El Houssine A côp seûr, vos v'lîz pèrcér dès s'crèts qui n'vos r'wétît nén. Autrèmint dit, vos v'lîz conèche çu qui vos n'avîz nén a sawè. Tout ça rén qu'pou demèprîjî l'soce dins vo man.nèstè d'gazète. Pîre ! Pou z-arivér a vos fèns, vos n'avèz nén balzinè a vos sièrvu di disgoustants moyéns.

Roxanne An France, lès journalisses sont libes di scrîre tout ç'qu'is voulenut : nos vi-kons dins ène démocracîye, mèsse El Houssine.

El Houssine Chère madame Delaroche, pou in preumî, droci, vos n'èstèz nén dins vo payis. An deûzième, vos mintèz.

Roxanne Dji min ?

El Houssine Oyi, madame li gazètí Delaroche. Al place di v'lu fé li lwè a l'étranjè, riloque-tèz pus râde pa-d'avant l'soù d' vo maujone. Vos duvrîz r'niflér pus souvint lès oncreûsès odeûrs di vo bèle France.
Pou ène pougnîye di liârd, vos savèz sèrer vos-ouys quand i l'faut. Fougnez avou pus' di sogne dins l'pourciat'rîye di vo payis !

Roxanne Dji n'manke nén dè l'fé ètou. Vos rinsègnemints ni sont nén bons, Mésse.

El Houssine Vos n'avèz nén d'qwè fé di vo rinkinkin. Dins vo poûrîye démocracîye, lès djins di vo socé – ossi Bén qu'vos d'ayeûrs -, vos n'èstèz qui dès marionètes,... pîre, ... dès mascarâdes.

Roxanne Cès paroles-la n'ègadjenut qu'vos.

El Houssine Ça vos va fwârt mau di fé l'bièsse. Ça n'è-st-in s'crèt pou noulu qui vos èstèz tèrtous acatès pa l'pouvêr.

Roxanne Èscuzèz-m', mins vos dijèz vrémint n'impôte qwè.

El Houssine Nonfét, Delaroche. Quand l'afère vos convént, ça n'vos disrindje nén di Bén muchî çu qui n'dwèt nén ièsse mètu au djoû. Vos èstèz dès ârtisses pou aspalér dès djins qu'i gn-a, mins surtout dès aspèrts pou Bén ètassî lès céns qui n'vos pléjenut nén...

Vos dènoncèz quand ça vos arindje, vos rouvyèz fwârt aujyemint quand vos avèz ène saqwè à z-î gangnî. Vos n'avèz don pont di l'çon a nos donér.

Roxanne (Après in momint). Dj'aveu cru comprinde qu'on vos aveut èvoyî pou m'disfinde, Mésse El Houssine, mins...

El Houssine Mins ?

Roxanne Mins dji crwè qui vo prézince droci dwèt surtout sièrvu a m'disfranchi.

El Houssine Vos vos atièstèz a routér su in dandjèreûs tch'min, chère Delaroche. Ricon'chèz vos flotches èt nos loyéns ni pouront qui div'nu mèyeûs.

Roxanne Çu qui vos jin.ne, c'èst qui dj'é vèyu çu qui dji n'pleu nén vîr.

El Houssine Pa dès loûzinauds moyéns, an spotchant nos lwès.

Roxanne Dènoncî dès cromptès djèsses, s'reut-ce sipotchî vos lwès ?

El Houssine Vos fèyèz chènance di n'nén m'comprinde èyèt c'èst grand damâdje pour vos, Delaroche.
Vos pièrdèz d'vûwe qui c'èst vo vîye qu'èst mètûwe an djeu.

Roxanne Mésse El Houssine,... dji n'pou nén crwère qu'ène saquî come vos n'a pont d'keûr. Dj'é vèyu r'layî sins rézon su dès omes, dès feumes, dès èfants. Dès djènes d'inocints maltrétis, assazinès,... in vilâdje ètîr sacadjî, ... dèl sauvâdjerîye a vos fé vîmi...

Eva Li tèrorisse ratche dissus nos-autes. Si blèfe è-st-ène onte pou no soce. Mésse El Houssine, vo d'vwêr èst dè l'fé tère su l'côp min.me.

El Houssine Delaroche, vos èstèz an trin d'rinde mi bèzogne impossibe. Ou bèn vos r'mougnèz vos paroles ou bèn vos n'duvèz pus comptér su m'n-aspoya pou pourchûre vo disfinse.

Roxanne C'èst fwârt couradjeûs d'vo paurt. On vos sint vrémint libe dins vos mouvemints. Tout rèspire li dèmocracîye dins vo vwèzinâdje!

El Houssine (Sclatant d'rîre). Pôve Delaroche, dj'é pitié d'vos. C'èst qwè ça ène dèmocracîye ? Gn-a pont d'payis qui pout s'vantér d'ièsse ène dèmocracîye. Lès swèt-dijant dèmocracîyes, c'èst tout djusse dès diktatures disguîjîyes... Li dwèt d'vos tère quand vos avèz ène saqwè a dire èyèt l'cén d'pârlér quand vos èstèz moyat... Li dwèt d'pinsér quand vo cèrvia èst vûde... Li dwèt d'chwèzi çu qu'on-a décidè a vo place. Li Toûr Eiffel dè l'faustrîye, vo dèmocracîye !

Roxanne (Waussant lès spales). Qwè-ce qui vos v'lèz d'mi pou tout fini ?

El Houssine Mi ? Mins dji n'vou rén, Delaroché ! Vinant d'ène feume ossi futéye qui vos, li d'mande mi sbare min.me.

Roxanne Vos v'lèz qui dji r'nîye tout ç'qui dj'é scrît, qui dji m'mète a gn-gnous pou z-awè dènoncî dès assazins ? C'est ça ?

El Houssine Mins vos l'avèz dèdja fèt, ça, Delaroché ! Vos n'vos-è souv'nèz pus ? ... Li cassète !

Roxanne Vos savèz trop bén qui ç'n'èsteut qu'ène disgoustante mîje an sin.ne. Dj'é djusse choûtè lès ordes qui m'avît stî donès. Dji n'é nén ieû l'chwès.

El Houssine O, Madame Roxanne ! Dès ordes! Vos m'choquèz.

Roxanne Vos dîrîz comint, vos ?

El Houssine Dès consèys, wèyons... dès consèys fwârt utîles dins vo situwâcion.

Roxanne Dès consèys qu'on-è-st-oblidji d'chûre, on lome ça comint dins vo langâdje ?

El Houssine Madame li gazètî a ène deure tièsse èyèt èle crwêt fé preûve di maliç'tè an djouwant a li d'pus maline.
Dji seû st-au r'grèt d'vos dîre qu'i n'm'èst pus possibe di vos apwârtér m'n-aspoia.
... Dji vos-é tindu ène bardache, mins vos n'avèz seû..., vos n'avèz nén v'lu l'apicî, Madame Rox. C'est grand damâdje pour vos.
... Boune tchance pou vo djudjemint, ... Madame li tèrorisse. (Ele s'èva).

Arivéye a l'uche, El Houssine si r'tôûrne.

El Houssine In dérin... consèy' maugré tout !... Vos avèz bén seû riconu pa-d'avant tèrtous qui tout ç'qui vos avîz scrît, ça n'èsteut qui dè l'pure èdvincion, qui dès pâdjes di mint'rîyes pou fé vinde lès gazètes, mins çoula ni dèface nén vo nuzome so-terîye.

I vos d'meure a fé in pus grand saut... Vos sièrvu di vo syince di langâdje pou publiyî èn-ârtike tout-t-a l'oneûr di no vayante soce. (Ele vûde pou d'bon).

Eva vént r'mète li bindia su lès-ouys da Roxanne.
Ele rimèt ètou lès cwades a sès pîds.

Nwêr su l'sin.ne.

Su l'tins qu'i fét nwêr, on ètint li vwès d'ène pitite fîye.

« *Mi djintîye moman adoréye,*

*Ça fét asteûre in momint qui l'maujone èst toute frède èyèt toute vûde sins vos.
Dins deûs djoûs, dj'auré mes dîj-ans, mins i gn-aura bén seûr pont d'fièsse.
Dj'aureu v'lu vos t'nu pa l'mwin, vos rabrèssî, mins popa dit qu'i faut co ra-
tinde ène miyète... Ène miyète, c'èst combén d'tins ça, moman ?
Pouqwè-ce qu'on vos rastént lauvau ? Vos avèz fét ène saqwè d'mau ?
Dj'èspère qui vos s'rèz bén râde la.
Dji vos èvoye in moncia d'bèch.*

Vo p'tite Carole. »

Sin.ne 5 (Roxanne, Eva, Izzet, li djudje Kassem).

Lès deûs gârdes sont toudi astampès a l'min.me place.
Li djudje Nadia Kassem aparèt.

Eva Glwêre a no payis !

Izzet Glwêre a Madame li Djudje Kassem !

Eva (Donant in côp a Rox avou s'fusik). Astampéye, tèrorisse ! (Rox s'astampe come èle pout au pîd du lét).

Li djudje va prinde place a s' pupite.

Kassem (Aus gârdes). Gârdes, risatchèz li bindia dèl prîj'nîre. (Izzet rissatche li bindia).
Audjoûrdu, li dîs sèt di mârs //(li dîj wit' di mârs), li pus Waut Pouvwêr di no
Payis m'a confyî li djudjemint dèl loméye Roxanne Delaroche.
(A Roxanne) Vos èstèz bén Roxanne Delaroche ?

Roxanne Oyi, madame.

Kassem Oyi, Madame li Djudje!

Roxanne Oyi, madame li djudje.

Kassem Djusqu'asteûre, nos avons stî fwârt laudjes avou vos, Delaroche, ... trop
laudjes !
Pa bontè, li pus Waut Pouvwêr di no Payis a rajoutè ène rawète a vos sèptan-
te deûs èûres. Mins toudi pont d'sine di vo gouvèrnemint. Vos savèz çu qui ça
vout dire ? (Roxanne ni rèspond nèn).

... Ça vout dîre qui vo vikériye vaut mwins' qui rén pour li.
Vos wèyèz, mi chère Delaroche, i s'a djusse sièrvu d'vos come pôrchinèle èyèt
asteûre, i vos léye tchér' come ène poûriye couche.
(Pou s'foute)... Anfin, deure lwè d'ène démocraciye. Nén l'vré ? (Roxanne
ni rèspond toudi nén).
Vos n'rèspandèz nén ?

Roxanne Dji n'é rén a dîre.

Kassem Vos mi sbarèz. D'après ç'qu'on m'a dit, vos avîz bran.mint d'pus linwe
avou Mésse El Houssine. Vos l'avèz min.me ribrok'tè avou afront' rîye.
Fameûse flotche !

Roxanne Di toute manière, èst-ce qui rabachî mi skine aureut candjî ène saqwè ?
Vo waut pouvwêr – come vos d'djèz si bén – a tout mètu an sin.ne dispûs
l'couminchemint.

Kassem Madame li tèrorisse print vrémint du pléji a scavér s'mote tout seûle.
Co in pwint a racléri tout d'min.me.

Roxanne Dji n'rèspandré pus a rén.

A ç' momint-la, on ètint co l'vwès da Carole.

« Moman, s'i vos plét, pinsèz a nos. Dji vos-è priye, rèspondèz. »

Roxanne Èscuzèz-m', Madame li Djudje, dji m'é èwarè... Dji seû presse a vos rèsponde.

Kassem Bravô !
Delaroche, èst-ce qui vos vos prézintèz come coupâbe oubén come nén cou-
pâbe ?

Roxanne Come nén coupâbe, Madame li Djudje.

Kassem Dji n'é nén bén comprîs vo rèsponse.

Roxanne Come nén coupâbe, Madame li Djudje.

Kassem Vos dèzonorèz ène vayante soce di no payis, vos dismèprîjèz no pus Waut
Pouvêr, vos maltrètèz l'avocate chwèziye pou vos disfinde... èyèt vos n's' rîz
nén coupâbe !? Vos rèvèz ou qwè ? **Vos èstèz coupâbe**, tèrorisse Delaroche.

Roxanne Dji seû coupâbe, Madame li Djudje.

Kassem Bravô !
A l'ôrdinère, toutes lès kèdjès conte di vos val' rît l'condânacion a mwârt, mins
come vos r'conèchèz vos fautes, dji va m'moustrér laudje avou vos...
Gn-aura djusse sakants p'titès condicions a rimpli.

- Roxanne** Lès quénes ?
- Kassem** Nén si râde, mi chère amîye. È preumî, dji souligneré qui si vos lès r'fuzèz, ... mès condicions, vos munutes s'ront Bén seûr comptéyes.
- Roxanne** Dji ratind d'lès-ètinde.
- Kassem** È preumî, vos moustèrerèz dèl ricon'chance pou z-awè stî tréfiye come i faut. Pou chûre, vos scrîrèz in bèl ârtike su l'soce « Les Martyrs du Désert de Sang ».
 Vos spliquerèz qui leûs rézons di s'bate conte lès poûris èst djusse, qui nos vayants sôdârs pou l'nut routér l'tièsse drwète, qu'on dwèt lès rèspèctér... Sicrîre, vos fèyèz tél'mint Bén ça. Èyèt si lès idéyes vos mankenut, nos pou-rons min.me vos édî. N'èst-ce nén in bia marchî ? Djusse in p'tit scrîjâjdje ... èyèt vos scapèz a l'mwârt.
- Roxanne** Mi consyince mi disfint d'fé ça.
- Kassem** Vos savèz, vo consyince quand vo tièsse aura stî trawéye !
- Roxanne** Vos n'avèz nén l'dwèt.
- Kassem** Nos avons tous lès dwèts, minâbe gazètî. On vos l'a dèdja dit. Come min.me li cén di vos fé in dérin pléji d'ayeûrs. Wétèz... !
 (A Jean-Charles) Vos p'lèz intrér, Mossieû.
- Sin.ne 6** (Lès min.mes + Jean-Charles).
- Jean-Charles, l'ome da Roxanne intère toute pitieûs.
- Roxanne** Jean-Charles ! Mi Jean-Charles!
- Kassem** Bia prézint, n-do, Delaroche!
 (A Jean-Charles). Vos p'lèz rabrèssî vo feume, mossieû.
- Jean-Charles plonke aviès Roxanne èt l'rabrèssî.
- Jean-Ch** Roxanne, mi n-amoûr ! (I l' rabrèsse èt mèt ène mwin su si spale).
- Kassem** Wèyèz no grandeû d'âme!
 Asteûre, a vos d'chwèzi. Vos v'lèz in bouneûr a continuwér èyèt vo con'chèz li dwèt du djeu...
- Roxanne** Oubén ?
- Kassem** ... I s'ra v'nu vos dîre « a rvwêr », Delaroche.

Jean-Ch (Si r'touônant aviès Kassem) Eûchèz dèl compassion, Madame li Djudje ! S'i vos plét, (I si mèt a gn-gnous.) dji vos l'dimande a gn-gnous... Dji vos-è prîye.

Kassem C'èst vo feume qui tént l'clé di s'vikérîye intrè sès mwins, Mossieû.

Jean-Ch (Si r'touônant aviès Roxanne, toudi a gn-gnous). Roxanne, si c'èst l'vré, rouvyèz vo fiêrtè,... foutèz djus vos bèlès idéyes di djustice, ... ni pinsèz qu'a vo p'tite Carole èyèt a mi... Pou nos deûs, pou no bouneûr, s'il l'faut, diman-dimandèz co in côp pârdon, fèyèz tout çu qu'is vos voulenut.

Roxanne Vos mi d'mandèz l'impossibe. C'è-st-au d'zeû d'mès fwaces. Mi trin.nér a leûs pîds, pouqwè ? Pou z-awè discouvru ène vèrité ?

Jean-Ch S'i vos plét, ... pour nos, pou qui vos seûsîches co prinde Carole dins vos brès... S'i vos plét !

Long momint d'paujêreté.

Roxanne Djè l'vôreu, mins ... dji n'saureu.

Kassem Âsséz !
(A J-Charles). Grâce, Mossieû. Vos avèz fét pus' qui vo d'vwêr.
Vos avèz maleûreûsemint in meur pad'vant vos.

Jea-Ch Pouqwè vos-atièstér insi, Roxanne ? Ça n'pout vos mwin.nér nule paut.
(Roxanne ni rèspond nén).

Kassem Li prîj'nîre n'a pont d'sintimints, Mossieû. Lès priyêres di s'n-ome, l'imâdje di si p'tite fiye, èles ni valenut rén a costè di sès wautès-idéyes dèl dèmocra-cîye.

Roxanne Tèjèz-vos !

Kassem (Riyant as sclats). C'èst vos qui va Bén râde si tère, tèrorisse Delaroche.

Jean-Ch Non, non, Madame li Djudje, nén ça !... Fèyèz in djèsse,... donèz lî co ène tchance !

Kassem Dji m'va î sondjî, mossieû. Dins sakants munutes, dji vos f'ré conèche li dju-djemint. (Ele lî moustère pa in djèsse qu'i dwèt sôrti).

Jean-Ch (Prèsse a sôrti). Dieu vos bènira, Madame li Djudje.
(Si r'touônant aviès Roxanne) Fèyèz in dérin-èfôrt,... in dérin-èfôrt, Roxanne, ... s'i vos plét ! Vos n'avèz nén l'dwèt d'fé souffri Carole.

Kassem (Li moustrant co in côp qu'i dwèt pârti). Il-èst tins, Mossieû. (I vûde).

Sin.ne 7. (Roxanne, Eva, Izzet, li Djudje).

Kassem Pôve ome ! Maleûreûze pitite fîye !

Roxanne Ôrdure di djudje !

Kassem Madame Roxanne Delaroche, gazètî a « L'Indépendance républicaine », vos p'lèz ièsse contène, - qwè di-dje ? – fiére di vos : vos avèz rimpli avou bran.mint d'lachetè vo man.nète bèzogne. Mès complumints. Pou vo courâdje, vo payis vos-ofrira bèn râde ène rècompinse : trwès lignes è chîjîème pâdje dins « L'Indépendance ». Vîve li Rèpublique, Delaroche !

Roxanne Vo limèrô n'èst nén co fini ?

Kassem Delaroche
Roxanne
gazètî tèrorisse

Èv'ci li lîjâdje dès kèdjès qui sont rastènûwes conte di vos :

Pou z-awè onteûsemint cochî l'oneûr dès djins di d'ci,
Pou z-awè demèprîjî l'avocate qui v'leut vos disfinde,
Pou z-awè rèsondu avou afront' rîye li Djudje qui tréteut vo cas,
Pou n'nén awè v'lu moustrér dès r'grêts,
Pou z-awè r'butér sins rat'na lès midonès propôsicions di no Waut Pouvwêr,

Pou toutes cès rézons-la,

Li Grand Tribunâl, après z-awè studyî vo cas long èt laudje,

Vos condan.ne a l'Pwène di Mwârt.

Li sèyance èst luvéye. (Li djudje s'astampe èyèt vûde).

Sin.ne 8. (Eva, Izzet, Roxanne).

Izzet disloye lès cwades aus pîds da Roxanne. èyèt l'amwin.ne au mitan dèl place.

Su l'tins qui l'ridau si sère tout doûç'mint,

Izzet rimèt l'bindia su lès-ouys da Roxanne.

èyèt on ètint Carole criyî :

« *Moman !* »

Roxanne Pârdonèz-m', mi p'tite, mins... (On ètint in côp d'fusik / Li ridau èst sèrè).

Su l'musique dèl tchanson da Renaud « Dans la jungle »,

on ètint li vwès du dijeû.

« *Dji crîye,*

Dji crîye conte lès rèsponsâbes dèl sauvâdj'rîye.

Dji crîye a l' bièstrîye, a li onte, au dèsgout dèl guêre.

Dji crîye pou tous lès cwachîs

du disbautchemint èyèt dèl mwés trét' mints.

Dji crîye pou tous lès céns qui soufrichenut dins l'monde.

Dji crîye pou qu'on n'rouvîye nén lès disparètus

èt pou qu'is d'meurîches vikants dins no mémwêre.

...Mins swèssante ans après Auschwitz,

Noulu ni m'ètint criyî.

Li Monse èst toudi la, muchi dins l'ombrâdje,

Au solia di l'ombrâdje. »

FÉN